

## 用語の定義：プリザベーション、コンサベーション、修復

### 『IFLA 資料保存の原則』(1986)の定義

- プリザベーション**：図書館・文書館資料およびそれに含まれる情報を保存するための保管・設備の整備、職員の専門性、政策、技術、方法を含むすべての運営面、財政面の考慮
- コンサベーション**：図書館・文書館資料を劣化、損傷、消失から守るための個々の政策と実務で、技術系職員が考案した技術と方法を含む。
- 修復**：経年、利用等により損傷した図書館・文書館資料を技術系職員が修補する際に用いる技術と判断

**Preservation:** Includes all the managerial and financial considerations including storage and accommodation provisions, staffing levels, policies, techniques and methods involved in preservation library and archive materials and the information contained in them.

**Conservation:** Denotes those specific policies and practices involved in protecting library and archive materials from deterioration, damage and decay, including the methods and techniques devised by technical staff. Intervention techniques applied to prevent, arrest or delay deterioration

**Restoration:** Denotes those techniques and judgements used by technical staff engaged in the making good of library and archive materials damaged by time, use or other factors.

### “ ISO5127-2000(E) : Information and documentation - Vocabulary 《 6 Preservation of documents 》 ” の定義

- プリザベーション**：資料または蔵書の元の状態を維持し延命をはかるための、財政的・戦略的判断を含む、あらゆる方途
- コンサベーション**：劣化を予防、抑制、遅滞させるために適用される介入技術
- 修復**：劣化・損傷を被った資料を、実践可能の範囲で出来るだけ元に近い状態に戻す行為

**Preservation:** All measures taken, including financial and strategic decisions, to maintain the integrity and extend the life of document or collections

**Conservation:** Intervention techniques applied to prevent, arrest or delay deterioration

**Restoration:** Actions taken to return a document which has suffered deterioration or damage as closely as practicable to its original state

“ **Benchmarks in Collection Care for Museums, Archives and Libraries**” The Council of Museums, Archives and Libraries, UK (2002) の定義

**プリザベーション**：所蔵資料の損傷防止、延命のため劣化抑止策を適用するに際してのあらゆる経営的、財政的考慮。これには以下が含まれる。1) 適切な環境条件維持のための点検と制御、2) 適正な保管、物理的保護の装備、3) 展示と貸出の方針、妥当な資料取扱い手順の確立、4) 保存（コンサベーション）措置、災害対策、代替物の作製・活用、の実施

**コンサベーション**：博物館・文書館・図書館資料の物理的形態に対し、延命と継続的利用可能を目的に資料の化学的、物理的安定化を図るため行う手作業による介入の技術

**修復**：資料を知られているあるいは想定された元の状態に戻すことを意図して行う処置。通常、元の資料にないものの付加を伴う。

**Preservation:** All managerial, financial considerations applied to retard deterioration that prevent damage and extend the useful life to materials and objects in collections to ensure their continued availability. These considerations include monitoring and controlling appropriate environmental conditions; providing adequate storage and physical protection; establishing exhibition and loan policies and proper handling procedures; providing for conservation treatment, emergency planning and the creation and use of surrogates.

**Conservation:** Hands-on intervention techniques applied to the physical forms of museum, archive and library materials and objects to achieve chemical and physical stabilization, in order to extend their useful life and ensure their continued availability.

**Restoration:** Procedures intended to return material or objects to a known or assumed state, usually with the addition of non-original materials.

(定義和訳：『IFLA 原則』は日本語版より引用。ISO、Council of MAL は仮訳)